

# Journals

No. 231

Wednesday, May 26, 1999

2:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 231

Le mercredi 26 mai 1999

14h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## NATIONAL ANTHEM

## HYMNE NATIONAL

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 361–2266 and 361–2310 concerning gasoline additives. — Sessional Paper No. 8545–361–93J;

— n<sup>os</sup> 361–2266 et 361–2310 au sujet des additifs dans l'essence. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–361–93J;

— Nos. 361–2267, 361–2269 and 361–2309 concerning pay equity. — Sessional Paper No. 8545–361–39L;

— n<sup>os</sup> 361–2267, 361–2269 et 361–2309 au sujet de l'équité salariale. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–361–39L;

— No. 361–2270 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545–361–49I.

— n<sup>o</sup> 361–2270 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–361–49I.

## PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Caccia (Davenport) presented the Report of the Canadian delegation of the Canada–Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Council of Europe preparatory meeting at the European Bank for Reconstruction and Development, held in London, England, from March 7 to 9, 1999. — Sessional Paper No. 8565–361–51I.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Caccia (Davenport) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada–Europe concernant sa participation à la réunion préparatoire du Conseil de l'Europe au débat sur la Banque européenne pour la reconstruction et le développement, tenue à Londres (Angleterre) du 7 au 9 mars 1999. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565–361–51I.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Ms. Beaumier (Brampton West — Mississauga), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented the 8th Report of the Committee (Bill S-22, An Act authorizing the United States to preclear travellers and goods in Canada for entry into the United States for the purposes of customs, immigration, public health, food inspection and plant and animal health, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-361-180.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 131, 133, 136 and 138*) was tabled.

Mr. Maloney (Erie — Lincoln), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the 22nd Report of the Committee (Bill C-79, An Act to amend the Criminal Code (victims of crime) and another Act in consequence, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-361-181.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 134, 143 and 144*) was tabled.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

By unanimous consent, pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hill (Prince George — Peace River), seconded by Mr. Hanger (Calgary Northeast), Bill C-513, An Act to amend the Criminal Code (conditional sentencing), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Caccia (Davenport), one concerning the mistreatment of animals (No. 361-2440);

— by Mr. Hanger (Calgary Northeast), one concerning marriage (No. 361-2441) and one concerning euthanasia (No. 361-2442);

— by Mrs. Finestone (Mount Royal), one concerning pesticides (No. 361-2443);

— by Ms. Picard (Drummond), one concerning the tax system (No. 361-2444);

— by Mr. St-Julien (Abitibi — Baie-James — Nunavik), one concerning housing policy (No. 361-2445);

— by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), one concerning health care services (No. 361-2446);

— by Mr. Riis (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), one concerning the mistreatment of animals (No. 361-2447), one concerning pornography (No. 361-2448) and one concerning international trade (No. 361-2449);

— by Ms. Vautour (Beauséjour — Petitcodiac), one concerning the public pension system (No. 361-2450);

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning the debts of the poorest countries (No. 361-2451).

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M<sup>me</sup> Beaumier (Brampton-Ouest — Mississauga), du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le 8<sup>e</sup> rapport de ce Comité (projet de loi S-22, Loi autorisant les États-Unis à effectuer au Canada le précontrôle en matière de douane, d'immigration, de santé publique, d'inspection des aliments et de santé des plantes et des animaux à l'égard des voyageurs et des marchandises à destination des États-Unis, sans amendement). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-361-180.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 131, 133, 136 et 138*) est déposé.

M. Maloney (Erie — Lincoln), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le 22<sup>e</sup> rapport de ce Comité (projet de loi C-79, Loi modifiant le Code criminel (victimes d'actes criminels) et une autre loi en conséquence, sans amendement). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-361-181.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 134, 143 et 144*) est déposé.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Du consentement unanime, conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hill (Prince George — Peace River), appuyé par M. Hanger (Calgary-Nord-Est), le projet de loi C-513, Loi modifiant le Code criminel (octroi de sursis), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Caccia (Davenport), une au sujet des animaux maltraités (n<sup>o</sup> 361-2440);

— par M. Hanger (Calgary-Nord-Est), une au sujet du mariage (n<sup>o</sup> 361-2441) et une au sujet de l'euthanasie (n<sup>o</sup> 361-2442);

— par M<sup>me</sup> Finestone (Mont-Royal), une au sujet des pesticides (n<sup>o</sup> 361-2443);

— par M<sup>me</sup> Picard (Drummond), une au sujet du système fiscal (n<sup>o</sup> 361-2444);

— par M. St-Julien (Abitibi — Baie-James — Nunavik), une au sujet de la politique du logement (n<sup>o</sup> 361-2445);

— par M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), une au sujet des services de la santé (n<sup>o</sup> 361-2446);

— par M. Riis (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), une au sujet des animaux maltraités (n<sup>o</sup> 361-2447), une au sujet de la pornographie (n<sup>o</sup> 361-2448) et une au sujet du commerce international (n<sup>o</sup> 361-2449);

— par M<sup>me</sup> Vautour (Beauséjour — Petitcodiac), une au sujet du régime de pensions public (n<sup>o</sup> 361-2450);

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet des dettes des pays les plus pauvres (n<sup>o</sup> 361-2451).

## QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-121, Q-123 and Q-189 on the Order Paper.

## NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

The Notice of Motion for the Production of Papers P-54 was called pursuant to Standing Order 97(1) and was transferred by the Clerk to "Notices of Motions (Papers)".

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-67, An Act to amend the Bank Act, the Winding-up and Restructuring Act and other Acts relating to financial institutions and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Finance with amendments.

Mr. Manley (Minister of Industry) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), the Order was read for the third reading of Bill C-67, An Act to amend the Bank Act, the Winding-up and Restructuring Act and other Acts relating to financial institutions and to make consequential amendments to other Acts.

Mr. Manley (Minister of Industry) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Thursday, May 27, 1999, at the expiry of the time provided for Government Orders.

By unanimous consent, the recorded division was further deferred until Monday, May 31, 1999, at the expiry of the time provided for Government Orders.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-235 (former title: An Act to amend the Competition Act (protection of those who purchase products from vertically integrated suppliers who compete with them at retail)), as reported by the Standing Committee on Industry with amendments.

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-121, Q-123 et Q-189 inscrites au Feuilleton.

## AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

L'avis de motion portant production de document P-54 est appelé conformément à l'article 97(1) du Règlement et reporté par le Greffier aux « Avis de motions (documents) ».

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-67, Loi modifiant la Loi sur les banques, la Loi sur les liquidations et les restructurations et d'autres lois relatives aux institutions financières et apportant des modifications corrélatives à certaines lois, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements.

M. Manley (ministre de l'Industrie), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-67, Loi modifiant la Loi sur les banques, la Loi sur les liquidations et les restructurations et d'autres lois relatives aux institutions financières et apportant des modifications corrélatives à certaines lois.

M. Manley (ministre de l'Industrie), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au jeudi 27 mai 1999, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

Du consentement unanime, le vote par appel nominal est de nouveau différé jusqu'au lundi 31 mai 1999, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-235 (ancien titre : Loi modifiant la Loi sur la concurrence (protection des acquéreurs de produits de fournisseurs intégrés qui leur font concurrence sur le marché de détails)), dont le Comité permanent de l'industrie a fait rapport avec des amendements.

Pursuant to Standing Order 76.1(5) the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1 to 3.

*Group No. 1*

Mr. McTeague (Pickering — Ajax — Uxbridge), seconded by Mr. Perić (Cambridge), moved Motion No. 1, — That Bill C-235 be amended by restoring the title thereof as follows:

“An Act to amend the Competition Act (protection of those who purchase products from vertically integrated suppliers who compete with them at retail)”

Mr. McTeague (Pickering — Ajax — Uxbridge), seconded by Mr. Perić (Cambridge), moved Motion No. 2, — That Bill C-235, in Clause 1, be amended by restoring Clause 1 thereof as follows:

1. The Competition Act is amended by adding the following after section 50:

50.1 (1) In this section,

«affiliate» has the meaning given to it in subsection 77(5);

«market area» means an area in which a seller customarily sells a product at retail or offers it for sale at retail.

(2) Every vertically integrated supplier who manufactures and sells a product at retail, either directly or through an affiliate, and also sells the product or a similar product to a purchaser who is not an affiliate but who is in the business of selling the product at retail, and who charges the purchaser a price that exceeds

(a) the supplier's own retail price in the same market area as that in which the purchaser customarily sells the product or offers it for sale, less

- (i) the supplier's own cost of marketing at retail, and
- (ii) the supplier's reasonable return on the retail sale in the case of a direct sale, or

(b) the price charged to the affiliate, in the case of a sale through an affiliate,

is guilty of an indictable offence and liable to a fine not exceeding ten thousand dollars for every day on which the offence is committed, in the case of a first offence, and twenty-five thousand dollars for every day on which the offence is committed, in the case of a second or subsequent offence, or to a term of imprisonment not exceeding two years, or to both fine and imprisonment.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n<sup>o</sup> 1 — Motions n<sup>os</sup> 1 à 3.

*Groupe n<sup>o</sup> 1*

M. McTeague (Pickering — Ajax — Uxbridge), appuyé par M. Perić (Cambridge), propose la motion n<sup>o</sup> 1, — Que le projet de loi C-235 soit modifié par rétablissement du titre de celui-ci comme suit :

« Loi modifiant la Loi sur la concurrence (protection des acquéreurs de produits de fournisseurs intégrés qui leur font concurrence sur le marché de détail) »

M. McTeague (Pickering — Ajax — Uxbridge), appuyé par M. Perić (Cambridge), propose la motion n<sup>o</sup> 2, — Que le projet de loi C-235, à l'article 1, soit modifié par rétablissement de l'article 1 de celui-ci comme suit :

1. La Loi sur la concurrence est modifiée par adjonction, après l'article 50, de ce qui suit :

50.1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

« personnes affiliée » S'entend de personnes affiliées au sens de cette expression en vertu du paragraphe 77(5); « filiale » a le sens correspondant.

« secteur de marché » Portion d'un marché dans lequel un distributeur offre en vente ou vend ordinairement ses produits au détail.

(2) Est coupable d'un acte criminel et passible soit d'une amende maximale de dix mille dollars pour chaque jour que dure l'infraction dans le cas d'une première infraction, soit d'une amende de vingt-cinq mille dollars pour chaque jour que dure l'infraction dans le cas d'une deuxième infraction ou d'une infraction subséquente, et d'un emprisonnement maximal de deux ans, ou de l'amende et de l'emprisonnement, tout fournisseur intégré verticalement qui fabrique et vend un produit au détail, soit directement soit par une filiale, et qui vend aussi le même produit ou un produit semblable à un acheteur qui n'est pas une personne affiliée du fournisseur, mais qui pratique le commerce de vente au détail du même produit s'il exige un prix supérieurs :

a) dans le cas d'une vente directe, au prix de détail exigé par le fournisseur dans le même secteur de marché que celui dans lequel l'acheteur offre de vendre ou vend ordinairement ce produit, moins

- (i) ses coûts de mise en marché au détail,
- (ii) son rendement raisonnable sur la vente au détail;

b) dans le cas d'une vente par une filiale, au prix exigé de la filiale.

(3) Notwithstanding subsection (2), a vertically integrated supplier is not required to sell a product to a retailer at a price that results in the supplier receiving a lower return on the retail sale of the product when sold by the supplier or its affiliate than the customer's return on the retail sale of the same product supplied by the supplier, in the same market area.

Mr. McTeague (Pickering — Ajax — Uxbridge), seconded by Mr. Perić (Cambridge), moved Motion No. 3, — That Bill C-235, in Clause 2, be amended by restoring Clause 2 thereof as follows:

“2. Section 78 of the Act is amended by deleting the word “and” at the end of paragraph (h), by adding the word “and” at the end of paragraph (i) and by adding the following after paragraph (i):

(j) by a vertically integrated supplier, coercing or attempting to coerce a customer who competes with the supplier at the retail level in the same market area, in relation to the establishment of the customer's retail price or pricing policy.”

Debate arose on the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 to 3).

Mr. Perić (Cambridge), seconded by Mr. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley — Eastern Shore), moved an amendment to Motion No. 2, — That Motion No. 2 be amended

(a) by replacing paragraph 50.1(2)(a) with the following:

“(a) the vertically integrated supplier's own retail price in the same market area, or”

(b) by deleting subsection 50.1(3).

The debate continued on the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 to 3).

Pursuant to Standing Order 98(2), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report of the Canada Ports Corporation, Halifax Port Corporation, Montréal Port Corporation, Prince Rupert Port Corporation, Port of Québec Corporation, Saint John Port Corporation, St. John's Port Corporation and Vancouver Port Corporation, together with the Auditors' Report, for the year 1998, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-361-154B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mrs. Chamberlain (Guelph — Wellington), concerning tobacco (No. 361-2452).

(3) Par dérogation au paragraphe (2), un fournisseur intégré verticalement n'est pas tenu de vendre un produit à un détaillant à un prix qui lui procurerait une marge de rendement sur sa vente au détail, du fait qu'il vend le produit lui-même ou par l'entremise d'une filiale, inférieure à celle de la vente au détail par l'acheteur du même produit dans le même marché.

M. McTeague (Pickering — Ajax — Uxbridge), appuyé par M. Perić (Cambridge), propose la motion n° 3, — Que le projet de loi C-235, à l'article 2, soit modifié par rétablissement de l'article 2 de celui-ci comme suit :

« 2. L'article 78 de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa i), de ce qui suit :

j) étant un fournisseur intégré verticalement, le fait de forcer ou tenter de forcer un client qui est le concurrent du fournisseur au détail du même secteur de marché, de fixer des prix déterminés de détail ou une politique de prix de détail. »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 1 (motions n°s 1 à 3).

M. Perić (Cambridge), appuyé par M. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), propose un amendement à la motion n° 2, — Que la motion n° 2 soit modifiée

a) par substitution à l'alinéa 50.1(2)a), de ce qui suit :

« a) au prix de détail exigé par le fournisseur intégré verticalement dans le même secteur de marché; »

b) par suppression du paragraphe 50.1(3).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1 (motions n°s 1 à 3).

Conformément à l'article 98(2) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport de la Société canadienne des ports, de la Société du port de Halifax, de la Société du port de Montréal, de la Société du port de Prince Rupert, de la Société du port de Québec, de la Société du port de Saint John, de la Société du port de St. John's et de la Société du port de Vancouver, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année 1998, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-361-154B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M<sup>me</sup> Chamberlain (Guelph — Wellington), au sujet du tabac (n° 361-2452).

## PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:31 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

## ADJOURNMENT

At 6:37 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h31, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

## AJOURNEMENT

À 18h37, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.